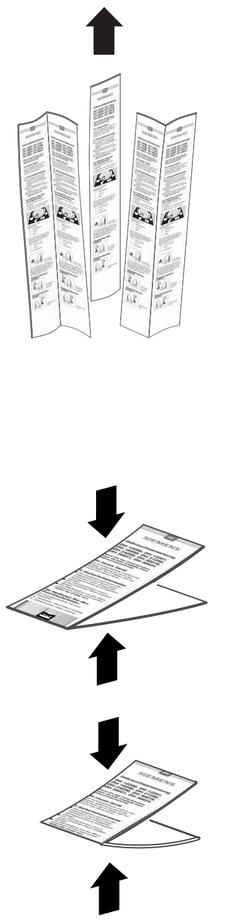
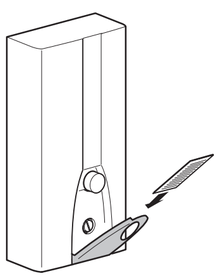
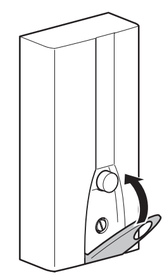






5650038524
Printed in Germany 04/05

DE

SIEMENS

Gebrauchsanweisung

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung!

Ihr neues Gerät

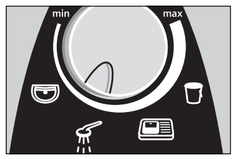
Der electronische Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt.

⚠ Sicherheitshinweise

- Die Installation und erste Inbetriebnahme muss durch einen Fachmann nach vorliegender Montageanweisung durchgeführt werden.
- **Der Durchlauferhitzer muss in einem frostfreien Raum installiert werden.**
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden.
  Halten Sie Kinder fern.

So bedienen Sie den Durchlauferhitzer:

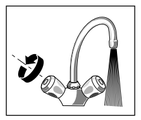
Die Warmwassertemperatur kann am electronischen Durchlauferhitzer stufenlos eingestellt werden:



Waschbecken
Dusche

Bei Verwendung einer Thermostatbatterie, für hohe Temperaturen oder große Wassermengen, werden folgende Einstellungen empfohlen, z. B.:

Geschirrspülen
Putzen



Warmwasserhahn öffnen

Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird.
Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie den Wasserhahn schließen. Bei Änderung der Zulauftemperatur ändert sich auch entsprechend die Auslauf-Temperatur.

Wassertemperatur erhöhen:

Wird bei ganz geöffnetem Warmwasserhahn eine höhere Temperatur nicht erreicht, so fließt mehr Wasser, als der Durchlauferhitzer aufgrund seiner Leistung erwärmen kann. In diesem Fall muss der Warmwasserhahn etwas geschlossen werden.

Wassertemperatur senken:

GB

SIEMENS

Operating Instructions

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Please read these operating instructions carefully before using the appliance for the first time.

Your new appliance

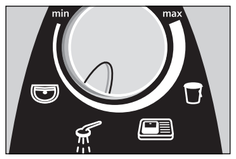
The electronically regulated flow-through heater warms the water while it flows through the unit.

⚠ Safety information

- The installation and initial startup of the appliance must be carried out by an authorized technician and in accordance with the supplied installation instructions.
- **The continuous-flow heater must be installed in a frost-free room.**
- The tap mixer and hot-water pipe may become hot.
  Keep children at a safe distance.

How to operate the continuous-flow heater:

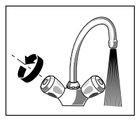
The warm water temperature can be continuously adjusted on the electronically regulated flow-through heater:



Washbasin
Shower

With the use of a thermostat battery, the following settings are recommended for high temperatures or large quantities of water, for example:

Dish washing
Cleaning



Turn on the hot-water tap

The continuous-flow heater switches on and heats the water when the hot-water tap is turned on.
It switches off again when the tap is turned off. Changing the supply water temperature correspondingly changes the outgoing water temperature.

Increasing the water temperature:

If a higher temperature for a completely opened warm water tap is not achieved, more water flows than the flow-through heater can warm as a result its performance capabilities.
In this case, the warm water tap must be closed somewhat.

Decreasing the water temperature:

FR

SIEMENS

Notice d'utilisation

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation.

Votre nouvel appareil

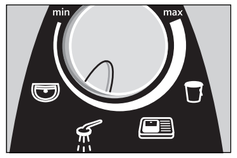
Le chauffe-eau à commande électronique réchauffe l'eau circulant dans l'appareil.

⚠ Consignes de sécurité

- L'installation et la première mise en service doivent être effectuées par un installateur agréé qui se conformera à la notice de montage ci-jointe.
- **Installez le chauffe-eau dans un local non exposé au gel.**
- Le mitigeur ainsi que le tuyau d'eau chaude peuvent devenir très chauds.
  Eloignez les enfants.

Utilisation de l'appareil:

La température de l'eau chaude peut être réglée en continu sur le chauffe-eau à commande électronique :



réglage pour un lavabo
réglage pour une douche

Pour obtenir des températures élevées ou des débits importants, si une batterie thermostatique est mise en oeuvre, il est recommandé de choisir les réglages suivants :

nettoyage de la vaisselle
nettoyage des sols

Robinet d'eau chaude ouvert

L'appareil se met en marche et chauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Fermez le robinet d'eau et l'appareil s'éteint à nouveau. La température de l'eau à la sortie varie en fonction d'une éventuelle modification de la température de l'eau à l'entrée.

Pour hausser la température de l'eau:

Si la température de l'eau n'est pas suffisamment élevée lorsque le robinet est complètement ouvert, cela indique que le débit d'eau qui traverse le chauffe-eau est plus important que celui que la puissance du chauffe-eau permet de chauffer. Pour obtenir une eau plus chaude, il convient dans ce cas de fermer quelque peu le robinet pour réduire le débit.

Pour diminuer la température de l'eau:

NL

SIEMENS

Gebruiksaanwijzing

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt!

Uw nieuwe apparaat

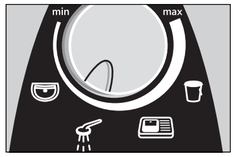
De elektronische geiser verwarmt het water, terwijl dit door het toestel stroomt.

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- De installatie en de eerste ingebruikneming moeten worden uitgevoerd door een installateur volgens de bijgevoegde montageanwijzing.
- **Het doorstroom heetwaterapparaat moet in een vorstvrije ruimte worden geïnstalleerd.**
- De mengkraan en de warmwaterbuis kunnen heet worden.
  Houd kinderen uit de buurt.

Zo bedient u het doorstroom heetwaterapparaat:

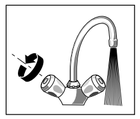
De haarwatertemperatuur kan op de elektronische geiser traploos ingesteld worden.



wastafel
douche

Bij gebruik van een thermostaatbatterij voor hoge temperaturen of grote hoeveelheden water worden de volgende instellingen geadviseerd:

vaat wassen
schoonmaken



Warmwaterkraan openen

Het doorstroom heetwaterapparaat schakelt zichzelf in en verwarmt het water zodra de warmwaterkraan wordt geopend. Het apparaat schakelt zichzelf weer uit wanneer u de kraan sluit. Bij wijziging van de instroomtemperatuur wijzigt de uitstroomtemperatuur dienovereenkomstig.

Watertemperatuur hoger maken:

Wanneer bij geheel geopende warmwaterkraan geen hogere temperatuur wordt bereikt, stroomt meer water dan het doorstroomtoestel op basis van zijn capaciteit kan verwarmen. In dit geval moet de warmwaterkraan iets worden dichtgedraaid.

Watertemperatuur lager maken:

ES

SIEMENS

Instrucciones de uso

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

¡Antes de utilizar el aparato lea atentamente estas instrucciones de uso!

Su nuevo aparato

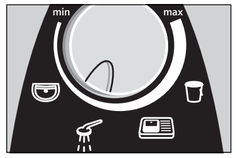
El calentador electrónico de paso continuo calienta el agua mientras ésta fluye por su interior.

⚠ Indicaciones de seguridad

- La instalación y la primera puesta en servicio tienen que ser efectuadas exclusivamente por un técnico especializado de acuerdo con las instrucciones de instalación adjuntas.
- **El calentador de paso continuo tiene que instalarse en un recinto protegido contra las heladas.**
- La grifería mezcladora y la tubería de agua caliente pueden ponerse muy calientes.
  Mantenga alejados a los niños.

Cómo manejar el calentador de paso continuo:

En el calentador electrónico de paso continuo es posible regular la temperatura del agua de forma continua:



Lavabo
Ducha

Al utilizar una batería termostática, para altas temperaturas o para grandes cantidades de agua se recomiendan los ajustes siguientes, p. ej.:

Lavar la vajilla
Fregar

Abrir el grifo de agua caliente

El calentador de paso continuo se pone en funcionamiento y calienta el agua cuando se abre el grifo de agua caliente. Vuelve a pararse en cuanto se cierra el grifo del agua. Cuando se modifica la temperatura del agua que entra también se modifica correspondientemente la temperatura del agua que sale.

Aumentar la temperatura del agua:

Si con el grifo de agua caliente completamente abierto no se obtiene una temperatura mayor, ello significa que fluye más agua que la que con su potencia puede calentar el calentador de paso continuo. En tal caso hay que cerrar un poco el grifo de agua caliente.

Reducir la temperatura del agua:

PT

SIEMENS

Instruções de utilização

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Antes de utilizar o aparelho leia atentamente as presentes instruções de utilização!

O seu novo aparelho

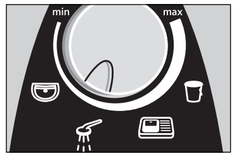
O esquentador electrónico aquece a água aquando da circulação desta no seu interior.

⚠ Indicações de segurança

- O esquentador só pode ser instalado e colocado em funcionamento pela primeira vez por um técnico especializado, de acordo com o presente manual de instalação.
- **O esquentador só deve ser instalado em compartimentos onde não haja ocorrência de geada.**
- A misturadora e o cano de água quente podem atingir temperaturas elevadas.
  Mantenha as crianças afastadas.

Utilização do esquentador:

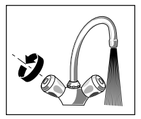
O esquentador electrónico oferece a possibilidade de controlar a temperatura da água quente de forma contínua:



Lavatório
Duche

Se for utilizada uma misturadora com termóstato incorporado, recomendam-se as seguintes regulações para temperaturas elevadas ou grandes caudais de água, p. ex.:

Lavar a louça
Limpezas



Abrir a torneira deágua quente

Quando a torneira de água quente é aberta, o aquecedor é ligado e aquece a água. Ele volta a desligar-se quando a torneira é fechada. Se a temperatura de entrada for alterada, a temperatura de saída também é respectivamente modificada.

Aumentar a temperatura da água:

Se com a torneira de água quente totalmente aberta não for atingida uma temperatura mais elevada, ocorre um débito de água superior àquele que o esquentador tem capacidade de aquecer em função da sua potência. Neste caso, deve fechar-se a torneira de água quente um pouco mais.

Diminuir a temperatura da água:

PL

SIEMENS

Instrukcja użytkowania

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać dokładnie instrukcję użytkowania!

Pańskie nowe urządzenie

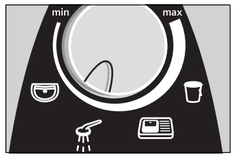
Elektroniczny ogrzewacz przepływowy ogrzewa wodę podczas gdy przepływa ona przez urządzenie.

⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacji i pierwszego uruchomienia może dokonać tylko specjalista zgodnie z instrukcją montażu, która należy do zakresu dostawy.
- **Podgrzewacz przepływowy musi być zamontowany w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.**
- Bateria mieszająca i rura ciepłej wody może być gorąca.
  Chronić przed dziećmi.

Obsługa podgrzewacza przepływowego:

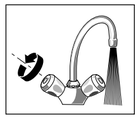
Temperatura ciepłej wody może być ustawiona bezstopniowo na ogrzewaczu elektronicznym.



Umywalka
Prysznic

W przypadku używania baterii termostatycznej, dla uzyskania wyższych temperatur lub przy większych ilościach zużywanej wody, zaleca się następujące ustawienia, np.:

Mycie naczyń
Sprzątanie



Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć.

Podgrzewacz przepływowy włącza się automatycznie i podgrzewa wodę, jeżeli zawór ciepłej wody jest otwarty. Po zamknięciu zaworu ciepłej wody urządzenie samo się wyłącza. Przy zmianie temperatury dopływu zmienia się też odpowiednio temperatura wypływu.

Podwyższanie temperatury wody:

Jeśli przy maksymalnym odkręceniu kurka nie można uzyskać wyższej temperatury, oznacza to, że przez urządzenie przepływa więcej wody, niż ogrzewacz jest zdolny ogrzać. W tym przypadku należy zmniejszyć strumień wody.

Obniżanie temperatury wody:

RU

SIEMENS

Правила пользования

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

Прежде чем начать пользоваться нагревателем, прочитайте, пожалуйста, внимательно данные правила пользования!

Ваш новый нагреватель

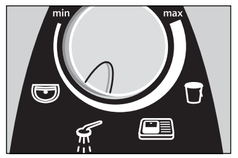
Электронный проточный водонагреватель подогревает воду во время ее протекания через устройство.

⚠ Указания по технике безопасности

- Монтаж, подключение и ввод в эксплуатацию нагревателя должны быть проведены квалифицированным специалистом с учетом указаний имеющейся инструкции по монтажу.
- **Проточный нагреватель должен быть смонтирован в отапливаемом помещении.**
- Смеситель и труба горячей воды могут сильно нагреться.
  Поэтому не подпускайте близко детей.

Как пользоваться нагревателем:

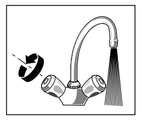
Температура теплой воды на электронном проточном водонагревателе может устанавливаться плавно.



Для умывальника
Для душа

При использовании электронагревателя для получения очень горячей воды или при большом расходе воды рекомендуются, например, следующие положения терморегулятора:

Мытье посуды
Уборка



Откройте кран горячей воды.

Проточный нагреватель включается и нагревает воду, как только открывается кран горячей воды. Он выключается, как только кран горячей воды закрывается. При изменении температуры подаваемой воды соответственно изменяется температура выходящей воды.

Повышение температуры нагрева воды:

Если при полностью открытом кране горячей воды вода слабо нагревается, это значит, что мощности нагревателя недостаточно при таком высоком расходе воды. Нужно немного прикрыть кран горячей воды.

Понижение температуры нагрева воды:

HK

SIEMENS

使用说明书

DE 12400 DE 40018
DE 18400 DE 40021
DE 21400 DE 40024
DE 24400

使用本机器以前，请务必阅读本说明书！

新机器要点

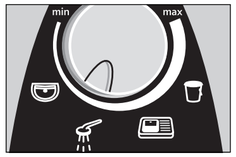
本电动直通式加热器，只在水流通过机身时才会进行加热。
换言之。

⚠ 安全注意事项

- 本机器的安装与启动必须由专业人员进行，且必须依照附上的安装说明进行。
- **本直通式加热器必须安装在不霜冻的房间内。**
- 混合水龙头和热水管会发热，
  勿让儿童靠近！

直通式加热器使用方法:

可直接在电动直通式加热器上，无段式地调设水温。



洗脸盆
淋浴

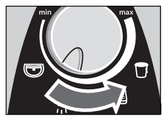
如果使用恒温式混合水龙头，或需要较高水温、较大水量时，我们建议您采用下列之设定方式:

洗餐具
打扫卫生

热水龙头开到底

热水龙头旋开时，直通式加热器便自动打开并开始对水加热，水龙头关上时便会自动停止。改变供水温度将相应地改变出水的温度。

提高水温:



如果在热水龙头完全打开的情况下，流出之热水不够热，即代表流过直通式加热器之水量，超过了机器功率所能加热之水量。此时须稍微关紧热水龙头。

降低水温:

HK

⚠ **供水系统关闭后，要重新启动本机器，则应注意下列几项:**
- 切断机器电源（旋开建筑内有关保险装置），
- 旋开热水龙头，一直开到水管内残留空气被排出掉为止，
- 将保险装置重新旋紧，
- 机器便准备好可供使用。

节能

直接在直通式加热器上设定所需之热水温度。

如因流出的热水太热，而必须再由混合水龙头上加入冷水，不仅浪费水源且无谓地耗费电力。
将温度设在 40 °C 左右（调温位置 ），机器能以最符合经济效益之方式运作。

清洁

请只要用湿布擦乾净，
请不要用任何侵蚀性或磨擦性洗涤剂。

排除故障的方法:

发生故障时，往往是很小的问题所造成。请您先检查是否能按照下面说明自行解除故障，如此作，可避免请检修人员来修理的不必要花费。

水不加热或水流量太小:
- 请检查建筑内保险装置
- 可能供水管道系统内水压降太低；水压太低时，机器便不会自动起动。
- 水龙头或淋浴喷嘴上的滤网堵塞：请将滤网拆下，且清理或除去石灰质。
- 转角调节阀堵塞：请将热水龙头开到底，再将转角调节阀多次旋开且关上，最后再清理水龙头上的滤网。

取水时，直通式加热器停止，水温下降:
热水龙头内需装上不会膨胀的密封环。若不能自行解除故障，请脱扣建筑内有关保险装置，并向专业人员求助。

也可以从安装说明查阅详细的资料。

⚠ 注意！

各项修理工作只允许由专业人员进行，若不妥当修理本机器则会造成极大危险。

向售后服务部门求助

向售后服务部门求助时，请告知机器的 **E-** 号和 **FD-** 号。只要翻开直通式加热器操作面板，便可查看这两种号码:

E- 号: _____
FD- 号: _____

RU

⚠ **Ввод в эксплуатацию после отключения воды:**
- Отключите нагреватель от сети (вывинтите предохранитель на распределительном щите).
- Откройте кран горячей воды и подождите, пока из водопровода не выйдет весь воздух.
- Снова ввинтите предохранители.
- Нагреватель готов к работе.

Экономия электроэнергии

Следует устанавливать с помощью терморегулятора электронагревателя именно ту температуру воды, которая вам требуется.

добавлением к ней холодной воды в кране-смесителе приводит к излишним затратам электроэнергии и воды.
При температуре прибл. 40 °C (положение селектора температуры) устройство работает наиболее экономично.

Чистка нагревателя

Поверхность нагревателя следует лишь протирать влажной тряпкой. Ни в коем случае не используйте для чистки острые предметы или абразивные чистящие средства!

Неисправность, что делать?

Часто случается, что причиной возникшей в нагревателе неисправности послужила какая-нибудь мелочь. Поэтому сначала проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы самостоятельно устранить неисправность, руководствуясь приведенными ниже рекомендациями. В результате Вам удастся избежать расходов на ненужный вызов Службы сервиса.

Вода не нагревается или ее вытекает слишком мало:
- Проконтролируйте состояние предохранителей на распределительном щите.
- Возможно падение давления в водопроводной сети: при низком гидравлическом давлении нагреватель не включается.
- Фильтр в кране или душевой головке забит: его следует открутить и прочистить или удалить накипь.
- Угловой регулирующий клапан забит. Полностью откройте кран горячей воды и несколько раз отвинтите и снова завинтите угловой клапан. После этого прочистите фильтр в кране.

Проточный нагреватель выключается во время отбора воды, температура воды понижается:
В кране горячей воды должно быть уплотнение, не разбухающее от воды. Если Вы не можете устранить неисправность самостоятельно, то вывинтите предохранитель на распределительном щите и вызовите специалиста.

Более подробную информацию Вы можете получить в инструкции по монтажу.

⚠ Внимание!

**Любые работы по ремонту должны выполняться только специалистами.
Неквалифицированно отремонтированный нагреватель может стать для Вас источником серьезной опасности.**

Служба сервиса

При вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, **E-№** и **FD-№** Вашего нагревателя. Вы найдете эти номера с обратной стороны откидной крышки нагревателя.

E-№: _____
FD-№: _____

PL

⚠ **Uruchomienie urządzenia po wyłączeniu dopływu wody:**
- Urządzenie wyłączyć spod napięcia (wykręcić bezpieczniki domowej sieci elektrycznej).
- Zawór ciepej wody otworzyć na tak długo, aż powietrze wypchnięte zostanie całkowicie z przewodów rurowych.
- Bezpieczniki ponownie wkręcić.
- Urządzenie jest gotowe do pracy.

Oszczędność energii

Preferowaną temperaturę wody należy ustawić bezpośrednio na ogrzewaczu.

Dodatkowe dopuszczanie zimnej wody przy zbyt gorącej powoduje niepotrzebne zużycie wody i energii.
Przy ok. 40 °C (ustawienie wybieracza temperatury) urządzenie pracuje najbardziej ekonomicznie.

Czyszczenie

Urządzenie wycierać wilgotną ścierką. Nie używać żadnych ostrych, ani szorujących środków czyszczących!

Awaria, co robić?

Niesprawności są często spowodowane drobiazgami. Proszę spróbować, czy istnieje możliwość samodzielnego usunięcia niesprawności posługując się poniższymi wskazówkami. W ten sposób można uniknąć kosztów związanych z niepotrzebnym wezwaniem specjalisty.

Woda nie podgrzewa się, albo płynie za mało wody:
- Sprawdzić bezpieczniki domowej instalacji.
- Spadek ciśnienia w sieci wodociągowej.
- Sitko w zaworze wodnym lub prysznicu jest zatkane. Sitko wykręcić i wyczyścić lub usunąć nagromadzony kamień.
- Kątowy zawór regulacyjny jest zatkany. Zawór ciepłej wody całkowicie otworzyć, a następnie kilkakrotnie otworzyć i zamknąć kątowy zawór regulacyjny. Na zakończenie wyczyścić sitko w zaworze wodnym.

W czasie poboru wody podgrzewacz przepływowy wyłącza się, a temperatura wody spada:
W zaworze ciepej wody musi być zastosowana specjalna uszczelka, która nie pęcznieje i nie dławi przepływu. W przypadku niemożności usunięcia zakłócenia wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej i wezwać autoryzowany serwis.

Szczegółowe informacje można również przeczytać w instrukcji montażu.

⚠ Uwaga!

Naprawę urządzeń elektrycznych może przeprowadzić tylko i wyłącznie wykwalifikowany specjalista. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą wywołać poważne niebezpieczeństwa zagrażające użytkownikowi.

Serwis

- W przypadku wezwania serwisu proszę podać numery **E-Nr.** i **FD-Nr.** urządzenia. Numery te można znaleźć na wewnętrznej stronie odchylanego pulpitu obsługi podgrzewacza przepływowego.

E-Nr.: _____
FD-Nr.: _____

PT

⚠ **Colocação em funcionamento após um corte no abastecimento de água:**
- Desligar o aparelho da corrente (remover os fusíveis no quadro eléctrico).
- Abrir a torneira de água quente o tempo suficiente para o ar existente nas canalizações ser purgado.
- Voltar a colocar os fusíveis.
- O aparelho está pronto a funcionar.

Poupança de energia

A mistura, a nível das torneiras, de água fria com água que está demasiado quente gasta água e energia desnecessariamente.
O melhor rendimento do aparelho é atingido com uma regulação para cerca de 40°C (posição do selector de temperatura).

Limpeza

Limpar o aparelho só com um pano húmido.
Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.

Ocorreu uma avaria, o que devo fazer?

Muitas vezes as avarias são provocadas por coisas simples. Verifique se, com a ajuda das indicações seguintes, consegue resolver o problema. Assim poderá evitar a intervenção desnecessária dos serviços de assistência técnica e poupar dinheiro.

A água não aquece ou o débito de água não é suficiente:
- Verificar o fusível no quadro eléctrico.
- Queda de pressão na rede de abastecimento de água. O aparelho não é ligado se a água não tiver pressão suficiente.
- O crivo da torneira de água ou do chuveiro está entupido. Desaparafusar o crivo e lavá-lo ou remover o calcário.
- A torneira de esquadria está entupida. Abrir completamente a torneira de água quente e abrir e fechar várias vezes a torneira de esquadria. Por fim, limpar o crivo da torneira de água.

O esquentador desliga-se durante a alimentação de água, a temperatura da água baixa:
A anilha vedante da torneira de água quente não pode ser do tipo que dilata. Se não conseguir resolver o problema, desligue o fusível no quadro eléctrico e chame um técnico especializado.

No manual de instalação também pode consultar informações detalhadas.

⚠ Atenção!

As reparações só podem ser realizadas por técnicos especializados. Um aparelho mal reparado pode representar um grave risco para o utilizador.

Serviço de assistência pós-venda

Quando entrar em contacto com o serviço de assistência pós-venda, por favor indique os números **E-Nr.** e **FD-Nr.** do seu aparelho.
Estes números encontram-se na face interior do painel de controlo rebatível do esquentador.

E-Nr.: _____
FD-Nr.: _____

ES

⚠ **Puesta en servicio tras un corte de agua:**
- Dejar el aparato sin corriente (sacar los fusibles de la instalación doméstica).
- Abrir el grifo de agua caliente y dejarlo abierto hasta que haya salido todo el aire de la tubería.
- Volver a colocar los fusibles.
- El aparato está listo para funcionar.

Ahorro de energía

Ajustar la temperatura del agua caliente deseada directamente en el calentador de paso continuo.

La mezcla adicional de agua fría en la grifería con el agua demasiado caliente es una práctica con la que se gasta demasiada agua y energía.
La manera más económica de hacer funcionar el aparato es a unos 40 °C (posición del selector de temperatura).

Limpieza

Limpiar el aparato sólo pasando un paño húmedo.
No utilice productos de limpieza fuertes o abrasivos.

¿Qué hacer en caso de avería?

La mayoría de las veces en que surge una avería, se trata sólo de una pequeñez. Compruebe si las indicaciones siguientes le permiten subsanar el problema usted mismo. De esta manera puede evitar usted los gastos ocasionados por una intervención innecesaria del servicio posventa.

El agua no se calienta o su caudal es muy reducido:
- Comprobar el fusible de la instalación doméstica.
- Caída de presión en la red de tuberías de agua. Cuando la presión es muy baja el aparato no se pone en funcionamiento.
- El filtro del grifo de agua o de la ducha está atascado. Desenroscarlo y limpiarlo o descalcificarlo.
- La válvula reguladora angular está atascada. Abrir completamente el grifo de agua caliente y abrir y cerrar varias veces la válvula reguladora angular. A continuación, limpiar el filtro del grifo.

El calentador se para durante la salida de agua, la temperatura del agua desciende:
En el grifo de agua debe colocarse una junta que no se hinche. Si usted no puede reparar la avería, desconecte el fusible de la instalación doméstica. Llame a un especialista.

Informaciones detalladas pueden obtenerse también de las instrucciones de montaje.

⚠ ¡Atención!

Las reparaciones tienen que ser llevadas a cabo exclusivamente por un técnico especializado. Una reparación inadecuada puede suponer un gran peligro para el usuario.

Servicio posventa

Siempre que llame al servicio posventa, indique por favor el **N°-E** y el **N°-FD** de su aparato.
Estos números se encuentran en la parte interior del panel de mando abatible del calentador de paso continuo.

N°-E: _____
N°-FD: _____

NL

⚠ **Ingebruikneming nadat het water afgesloten is geweest:**
- Het apparaat spanningsloos maken (zekeringen van de huisinstallatie verwijderen).
- De warmwaterkraan openen totdat alle lucht uit de leiding is verdwenen.
- Zekeringen weer vastdraaien.
- Het apparaat is klaar voor gebruik.

Energiebesparing

Stel de gewenste warmwatertemperatuur rechtstreeks op het doorstroomtoestel in.

Het toevoegen van koud water bij te heet water uit de kraan verbruikt onnodig water en energie.
Bij ca. 40 °C (temperatuurkiezerstand) wordt het toestel het meest economisch gebruikt.

Reinigen

Het apparaat uitsluitend schoonvegen met een vochtige doek.
Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

Wat te doen bij storing?

Storingen worden vaak veroorzaakt door een kleinigheid. Controleer of u de storing zelf kunt verhelpen met behulp van de onderstaande instructies. Hierdoor voorkomt u dat u onnodig kosten maakt door de klantenservice in te schakelen.

Het water wordt niet warm of er stroomt te weinig water:
- De zekering van de huisinstallatie controleren.
- Drukvermindering in het waterleidingnet. Bij een te lage druk wordt het apparaat niet ingeschakeld.
- De zeef van de kraan of van de douchekop is verstopt. De zeef losschroeven en reinigen of ontkalken.
- Het haakse regelventiel is verstopt. De warmwaterkraan volledig openen en het haakse regelventiel meermaals open- en dichtdraaien. Daarna de zeef van de kraan reinigen.

Het doorstroom heetwaterapparaat schakelt zichzelf uit tijdens de waterafname, de watertemperatuur daalt:
In de warmwaterkraan moet een niet-uitzettende afdichting worden aangebracht. Indien u de storing niet kunt verhelpen, schakelt u de zekering van de huisinstallatie uit. Neem contact op met een installateur.

Uitvoerige informatie vindt u tevens in de montagehandleiding.

⚠ Let op!

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installateur. U loopt een groot risico indien het apparaat op ondeskundige wijze wordt gerepareerd.

Klantenservice

Als u contact opneemt met de klantenservice, dient u het **E-nummer** en het **FD-nummer** van uw apparaat door te geven. Deze nummers vindt u op de binnenzijde van het uitklapbare bedieningspaneel van het heetwater doorstroomapparaat.

E-nr.: _____
FD-nr.: _____

FR

⚠ **Mise en service suite à une coupure d'eau:**
- Mettez l'appareil hors tension (dévissez les fusibles du secteur domestique).
- Laissez le robinet d'eau chaude ouvert jusqu'à ce que l'air se soit échappé de la conduite.
- Revissez les fusibles.
- L'appareil est prêt à fonctionner.

Economies d'énergie

Régler la température de l'eau chaude directement au niveau du chauffe-eau.

L'addition d'eau froide lorsque la température de l'eau fournie par l'appareil est trop élevée constitue un gaspillage inutile d'eau et d'énergie.
La température d'exploitation la plus rentable pour l'appareil est de 40 °C (position du sélectionneur de température).

Nettoyage

Essuyez l'appareil uniquement avec un chiffon humide.
N'utilisez aucun détergent abrasif ou récurant.

Incidents et dépannage

Si une panne survient, il s'agit souvent d'un problème mineur. Les conseils suivants vous permettront peut-être de remédier au problème et d'éviter les frais occasionnés par une intervention inutile du service après-vente.

L'eau ne chauffe pas ou bien son débit est trop faible:
- Vérifiez le fusible/disjoncteur du secteur domestique.
- Chute de pression dans le réseau d'alimentation en eau. Lorsque la pression est faible, l'appareil ne s'enclenche pas.
- Le crible du robinet d'eau ou de la pomme de douche est bouché. Dévissez le crible puis nettoyez-le ou détartrez-le.
- Le robinet régulateur à équerre est bouché. Ouvrez le robinet d'eau chaude en grand puis ouvrez et fermez à plusieurs reprises le robinet régulateur à équerre. Ensuite, nettoyez le crible du robinet d'eau.

L'appareil s'arrête pendant le prélèvement d'eau chaude, la température de l'eau baisse:
Insérez dans le robinet d'eau chaude un joint qui ne gonfle pas.
Si vous ne pouvez pas remédier à la panne, coupez le fusible/disjoncteur du secteur domestique. Appelez un installateur agréé.

Référez-vous également au manuel de montage pour des informations détaillées.

⚠ Attention

Les réparations ne doivent être effectuées que par un installateur agréé. Un appareil mal réparé peut être très dangereux.

Service après-vente

Lorsque vous faites appel au service après-vente, veuillez indiquer les numéros **E-Nr.** et **FD** de votre appareil. Vous trouverez ces numéros à l'intérieur du bandeau de commande dépliant du chauffe-eau instantané.

E-Nr.: _____
FD-Nr: _____

GB

⚠ **Startup after a water cutoff**
- Disconnect the appliance from the mains voltage (remove the fuses in the interior electrical system).
- Turn on the hot-water tap until the air is purged from the pipe.
- Reinstall the fuses.
- The appliance is ready for operation.

Saving energy

Set the desired warm water temperature directly on the flow-through heater.

Mixing with cold water at the armature for water that is too hot consumes unnecessarily water and energy.
At approx. 40 °C (temperature selection position), the unit operates most economically.

Cleaning

Simply wipe the appliance with a damp cloth. Do not use intensive or abrasive cleaning agents.

Troubleshooting

In the event of appliance malfunction, it is often the case that this is due to a minor fault which can be rectified by yourself. Please read the following information to see if this is the case. This saves the costs incurred by unnecessary after-sales service operations.

The water does not heat up or the water flow is too weak:
- Check the fuse in the interior electrical system.
- Pressure drop in the pipe network. The appliance will not switch on when the pressure is too low.
- The filter of the water tap or shower head is clogged. Unscrew the filter and clean or descale it.
- The corner regulating valve is clogged. Turn on the hot-water tap fully and open and close the corner regulating valve several times. Then clean the filter in the water tap.

The continuous-flow heater switches off during the drawing-off of water, resulting in a reduction in the water temperature:
A non-swelling seal must be installed in the hot-water tap. If you cannot do this yourself, switch off the fuse in the interior electrical system and call an authorized technician.

More detailed information is available in the installation instructions.

⚠ Caution!

Repairs must only be carried out by an authorized technician. Improper repairs can lead to risk of serious injury to the user.

After-sales service

If you call the after-sales service for assistance, please specify the **E no.** and **FD no.** of your appliance. These numbers are found on the inside of the swing-out control panel of the continuous-flow heater.

E no.: _____
FD no.: _____

DE

⚠ **Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung:**
- Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation herausdrehen).
- Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist.
- Sicherungen wieder eindrehen.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

Energiesparen

Gewünschte Warmwassertemperatur direkt am Durchlauferhitzer einstellen.

Zumischen von Kaltwasser bei zu heißem Wasser an der Armatur verbraucht unnötig Wasser und Energie.
Bei ca. 40 °C (Temperaturwählerstellung) wird das Gerät am wirtschaftlichsten betrieben.

Reinigung

Das Gerät nur feucht abwischen. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Eine Störung, was tun?

Tritt eine Störung auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendiensteinsatz.

Das Wasser erwärmt sich nicht, oder es fließt zu wenig Wasser:
- Sicherung in der Hausinstallation prüfen.
- Druckabfall im Wasserleitungsnetz. Bei geringem Druck schaltet sich das Gerät nicht ein.
- Das Sieb am Wasserhahn oder am Brausekopf ist verstopft. Sieb abschrauben und reinigen oder entkalken.
- Das Eckregulierventil ist verstopft. Warmwasserhahn ganz öffnen und Eckregulierventil mehrmals auf- und zudrehen. Anschließend das Sieb am Wasserhahn reinigen.

Der Durchlauferhitzer schaltet während der Wasserentnahme ab, die Wassertemperatur sinkt:
Im Warmwasserhahn muss eine nicht quellende Dichtung eingesetzt werden. Wenn Sie die Störung nicht beheben können, schalten Sie die Sicherung in der Hausinstallation aus. Rufen Sie einen Fachmann.

Ausführliche Informationen können Sie auch in der Montageanweisung nachlesen.

⚠ Achtung!

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden. Sie setzen sich großer Gefahr aus, wenn das Gerät unsachgemäß repariert wird.

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die **E-Nr.** und die **FD-Nr.** Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf der Innenseite der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauferhitzers.

E-Nr.: _____
FD-Nr.: _____

5650038524
Printed in Germany 04/05